



兔子坡

TU ZI PO

让触动灵魂的华彩美文，
滋养我们的饥渴心灵

经典文学犹如一片浪漫密林，
就让我们一起穿越这经典文学之林，
让阅读开始葱茏，让感受开始灵动，
让心灵开始飞扬！



「美」罗伯特·罗素 著
楠木 译

中国华侨出版社

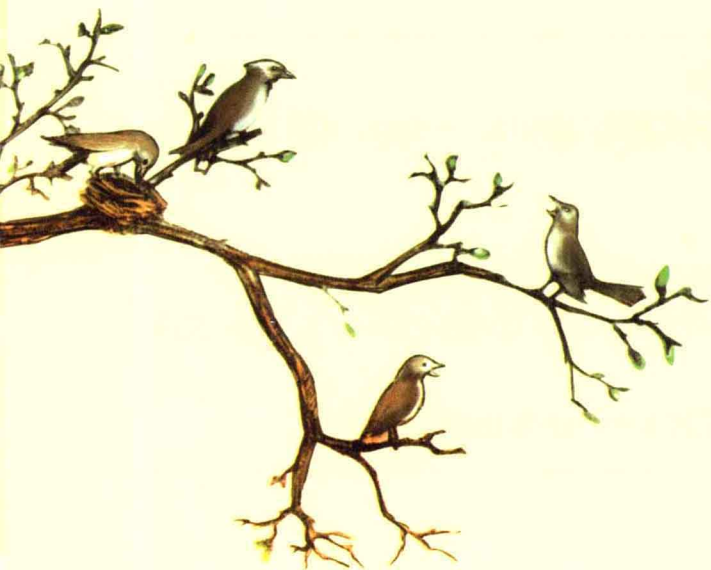
兔子坡

皇冠美绘本

TUNNO

[美] 罗伯特·罗素 著

楠木 译



中國華僑出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

兔子坡 / (美) 罗伯特·罗素著; 楠木译. —北京: 中国华侨出版社, 2011. 8

(皇冠美绘本)

ISBN 978-7-5113-1562-5

I. ①兔… II. ①罗… ②楠… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 128778 号

皇冠美绘本




兔子坡

著 者 / (美) 罗伯特·罗素

译 者 / 楠 木

责任编辑 / 岑 涛

封面设计 / 

开 本 / 787 mm×1092 mm 1/16 印张 / 12 字数 / 102千字

印 刷 / 三河市华新科达彩色印刷有限公司

版 次 / 2011年9月第1版 2011年9月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5113-1562-5

定 价 / 19.80元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成达大厦3层 邮编: 100028


法律顾问: 陈鹰律师事务所

编辑部: (010) 64443056 64443979

发行部: (010) 88876681 88876682 传真: (010) 82101012

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com



前言

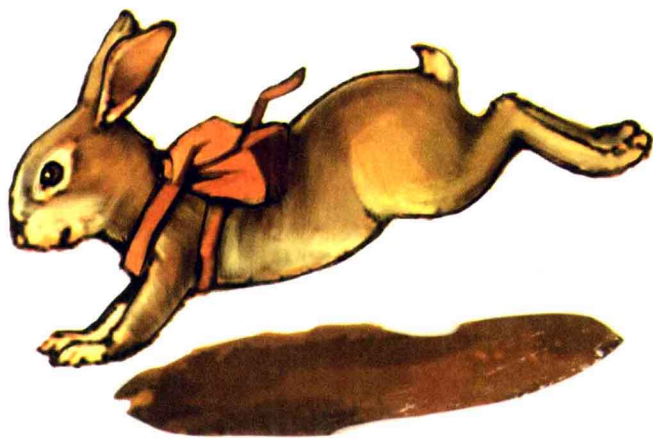
将童话变成现实

“旧的时代总会过去，取而代之的会是崭新的时代……有坏的人家，也会有好的人家，只要好的人家来了，好日子也就不远了。”这是阿那达斯叔公对生活的哲理性思考，也是兔子坡所有小动物们的共同期盼。

罗素在《兔子坡》中娓娓讲述了这样一个动人的童话：童话中的小动物们和人类一样，也无时无刻不在盼望着脱离食不果腹的凄惨生活，过上丰衣足食的幸福生活。新人家的到来，无疑给他们带来了绝处逢生的喜悦和希望。每一只小动物都真诚祝愿新来的人家是勤劳善良的庄稼人，能带领他们过上快乐的好日子。但是，由于先前的人家既懒惰又粗暴，致使丰饶的田野和菜园渐渐被杂草和藤蔓覆盖，小动物们没有了食物，连带着生活也过得越发艰难。所以他们对新来的人家始终抱有戒心，害怕会重蹈先前的覆辙。然而，新人家却用宽宏大量、慷慨善良的美好心灵逐渐赢得了小动物们的信任，他们在车道入

口处竖立起避让小动物的警示牌子，提醒过往车辆小心驾驶；当土拨鼠波奇不小心被恶狗追逐时，女主人从恶狗的嘴下救了他；田鼠威利为了刺探新人家的动静，不慎掉进了雨水桶中，还是新人家及时赶到救了他一命；小乔奇在过马路时被车辆撞倒，也是新人家小心翼翼地为他疗伤，并无微不至地照顾乔奇，直到他恢复健康……一点一滴的关怀和爱护，都被小动物们看在眼里、记在心底。他们从最初的犹疑、害怕，再到最后的信任和全身心接纳，人类和小动物之间的隔阂终于被完全打破，他们就像幸福的一家人，相亲相爱地在兔子坡这片丰饶的桃花源中过着无忧无虑的生活。

这是一个关于友爱、信任、期望和奉献的童话。看过这部温暖而坚定的童话之后，我相信每个人都会不由自主地被深深吸引到其中：小兔子乔奇的聪明勇敢、兔子老妈的善良和唠叨、兔子老爹的稳重文雅、阿那达斯老叔公的邈邈和处变不惊、田

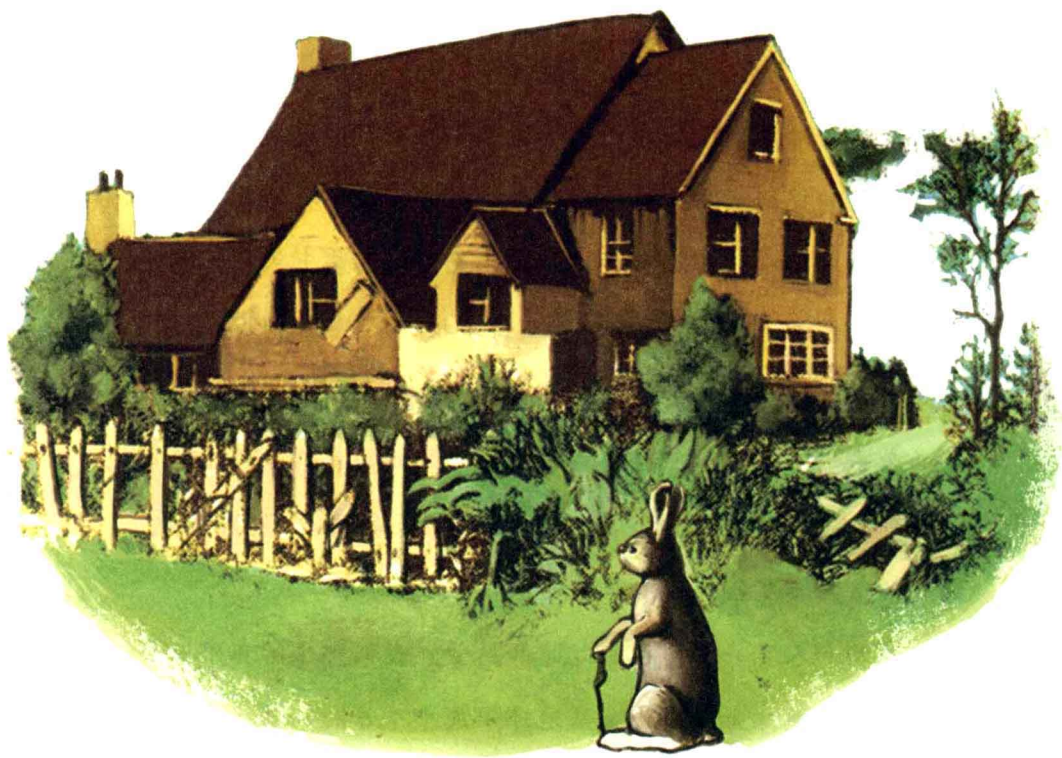


鼠威利的正直伶俐……这些活灵活现的小动物们都给我们留下了无比美好的印象。随着故事的发展，我们都好像随着小动物一同进入了热闹的兔子坡，随着他们的笑而笑，随着他们的紧张而紧张，随着他们的忧愁而忧愁，也随着他们的喜悦而喜悦。故事的最后，小动物们在圣芳济的雕像下愉快地享用了一顿新人家为他们精心准备的仲夏夜晚宴。为了报答新人家对小动物们的爱护和体贴，小动物们庄严地决定将菜园列为禁地，红鹿、菲伟、灰狐狸和鼯鼠还自愿每天为菜园巡逻。在大家的共同努力之下，兔子坡摆脱了以前萧条荒芜的景象，呈现出一片欣欣向荣的新样貌，小动物们也终于如愿以偿，过上了富足美满的好日子。

故事的结尾，还给我们留下了思考的空间：同样靠耕种田地过日子的提姆·马克格拉斯站在新人家富饶丰收的菜园前，感到分外不解——新人家明明没有在菜园周围装上篱笆，也没有鼠夹、毒饵，为何菜园子就能获得丰收？反观他自己的菜园，各种武器都轮番上阵了，他还亲自在菜园守夜，却还是惨遭动物的袭击。他无论如何也想不通这里面微妙的差别，只能将之归因到“运气”的问题上。其实，哪里是运气的问题。宽容和爱，才是使菜园焕发生机的生命源泉。

动物和人类一样，也有梦想和愿望。我们都生活在同一个美丽的蓝色地球上，我们都是地球子民中平等的一员，我们都

有权利获得清洁的空气、清甜的水源、丰富的食物和幸福的生活，我们都渴望在蓝天绿地上自由奔走、自在漫步……如此简单的幸福，却并不容易实现。唯有动物和人类都放下对彼此的敌对和戒心，用一颗充满爱和宽容的心来对待周围的事物，我们的世界才会更加和睦美丽。而“……从此过上幸福快乐的生活”也将不再是一个令人向往的童话。亲爱的小朋友们，只要我们都这么想，也这么做了的话，童话世界，就触手可及。





兔子坡

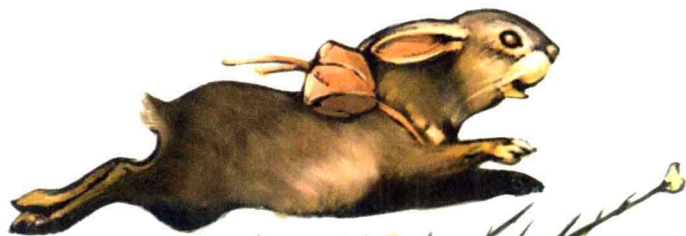
Tu Zi Po

- 第一章 新人家就要搬来啦 / 1
- 第二章 大惊小怪的老妈 / 16
- 第三章 小乔奇的大冒险和他的歌 / 23
- 第四章 阿那达斯叔公的教诲 / 38
- 第五章 老顽固波奇 / 46
- 第六章 热热闹闹看“搬家” / 53
- 第七章 古里古怪的读书人 / 58
- 第八章 威利的惊魂一夜 / 69
- 第九章 分食夜终于来啦 / 76
- 第十章 乌云笼罩了小山 / 83
- 第十一章 小动物们的“阴谋论” / 90
- 第十二章 大家一起吃个饱 / 98

兔子坡英文版：

Rabbit Hill

- Chapter One New Folks Coming / 107
- Chapter Two Mother Worries / 118
- Chapter Three Little Georgie Sings a Song / 123
- Chapter Four Uncle Analdas / 133
- Chapter Five Porkey Sits Tight / 139
- Chapter Six Moving Vans / 145
- Chapter Seven Reading Rots the Mind / 149
- Chapter Eight Willie's Bad Night / 157
- Chapter Nine Dividing Night / 163
- Chapter Ten Clouds Over the Hill / 168
- Chapter Eleven Strain and Strife / 173
- Chapter Twelve There Is Enough for All / 178



小乔奇听到这个消息，激动得一蹦老高，他跌跌撞撞地冲进家门，一边大口大口喘着气，一边急忙报道消息，“新人家就要搬来了！”他大声喊道，“爸爸，妈妈——新人家就要来了！新人家要搬进那所大房子了！”

老妈在厨房里搅拌着一锅稀汤，汤里稀稀落落的，只漂着几根可怜巴巴的菜叶子。她抬起头，淡淡地说：“哦，新人家也该搬进大房子了，这个时候正好，但愿他们不会像之前的人家那样搬来搬去。这三年来，我们都受够了，附近上好的菜园子早就荒废了，我们找不到食物，每年都没有足够的存粮来应付冬天。去年是最糟糕的一年，我们的日子过得那么苦，都不知道要如何熬下来，很多邻居都搬走了，到陌生的异乡去谋生了。新来的人家要是庄稼人就好了，最好想法打听他们是不是庄稼人，我真是没办法了！能找到的食物越发减少了，到处都是荒废的田地，只剩下十字路口的胖男人那里还有一点果蔬，可是他们家又有凶恶的看家犬和其他防备工具，每天还要冒着危险，来回穿越两次黑黝黝的马路，真是没法可想了，没法可想——”老妈向来很悲观，她总是习惯将事情想得很坏。

“亲爱的，”老爹说，“我们都应该乐观一点！说不定乔奇的这个消息就是我们即将丰收的好兆头呢！我想，我应该走访一下我们的街坊们，看看这个消息是否准确。”老爹来自南方，拥有良好的教养，向来以本地有名的绅士自居，所以说话总是

罗素
作品

素



这样文质彬彬的。

他异常谨慎地走过早已荒废的菜园子，黄昏里，巍峨高大的砖瓦房孤零零地耸立在阴暗的光线里，看上去阴森幽暗，显得有些吓人。窗子里一片黑暗，没有温暖的灯光，也没有任何声息。附近也看不见一丝人影，屋顶的瓦块已经老化了，腐烂的木头翘了出来，破旧的百叶窗歪向一边吊着。马路和人行道上，到处是齐人高的枯草，风一吹就四处摇晃起来，发出哗啦啦的声音：这块土地看起来分外荒凉。

他不无惆怅地想着，从前小山上的景象并非如此，那时候，地毯般厚重的青草铺满整个草原，田野上满是翠绿的首蓿，园子里种满了郁郁葱葱的蔬菜，他们一大家子人过着舒适幸福的生活，其他小动物们也都过得很好。

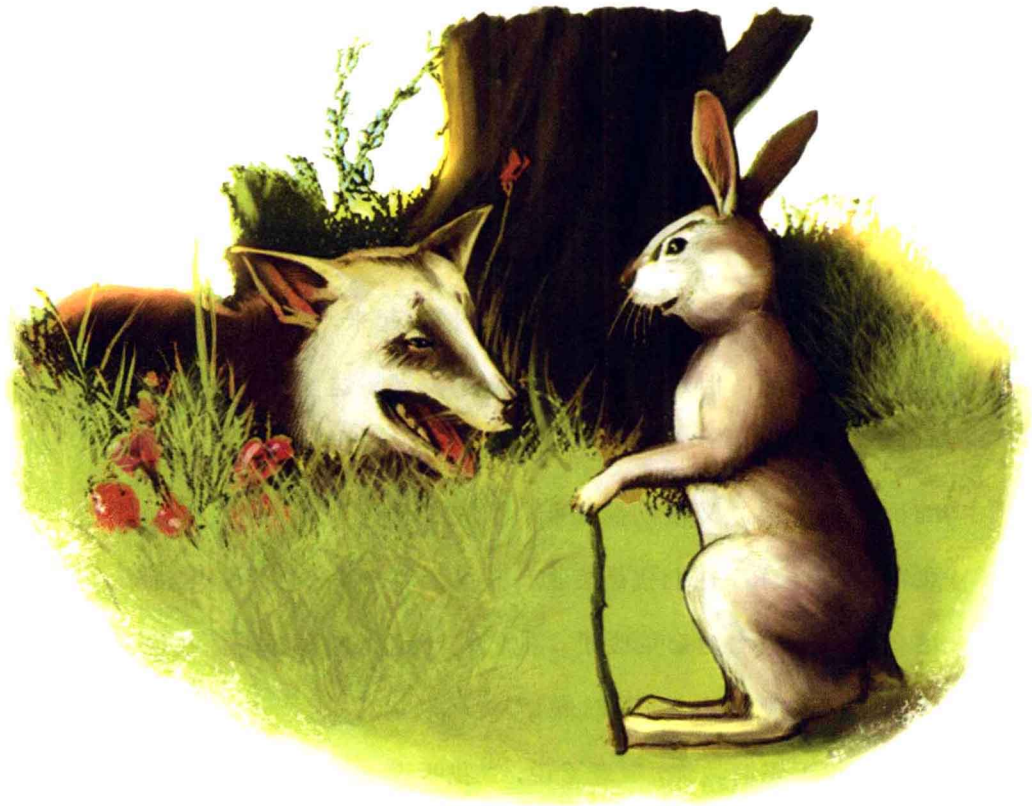
当时，在这里居住的人家都很友好，小孩子经常在晚上和他们一起玩捉迷藏的游戏，他们每次看到臭鼬鼠妈妈骄傲地领着一群胖乎乎的小家伙，像印第安人一样排着庄严的队伍穿过草坪的时候，还会开心地放声尖叫，为他们加油。对了，还有一只狗，衰老肥胖的长毛小姐，她总是和土拨鼠吵闹个不停，但却从不做伤害他们的事。有一次，她偶然遇见一只走丢了的小狐狸，就带他回家，像对待她的小狗们一般慈爱地照顾他。老爹仔细回想了一下，那只迷路的小狐狸应该是灰狐狸的叔叔，还是灰狐狸的爸爸呢？他有些糊涂了，那已经是很久以前的事情了。



后来，好日子渐渐消失了，那些可爱的人们都陆续搬走了，之后搬来的人家心眼都挺坏，从来就不懂得体谅别人。他们任凭漆树、山桃、毒蔓霸占田野，让杂草覆盖了整个草地，花园早已荒凉，闻不到一丝芬芳，简直不像样。就在去年秋天，这家懒惰的人终于打包行李离开这里，只留下一栋空荡荡的房子和黑黝黝的窗子，残破的百叶窗在寒冬的暴风雨中簌簌发抖。

他来到放工具的小屋，很久以前这里总是放着一袋袋的种子和鸡饲料。饿坏了的田鼠可以来这里填饱肚子，然而小屋已经闲置了好几年，这里的每一粒粮食在恶劣的寒冬早已被饥饿的小动物搜刮得一干二净，从此以后再也看不到一只动物的身影在这里停留。





土拨鼠波奇蹲在一旁的草地上，他两眼发光地抓住一把枯黄的杂草，一下就塞进嘴里。他的毛发乱糟糟的，暗淡无光，像被虫蛀过一样，看上去瘦骨嶙峋，跟去年那只胖得走不动路、冬眠时还得硬塞进洞口的波奇相比简直判若两人。现在，他正努力想要补回那些消失的脂肪。他每啃下一口杂草，就抬头看看周围，嘴里嘟囔一阵，然后，再塞进另一口杂草，所以他的抱怨总是时断时续的。“你瞧瞧这块草地，”他愤怒地说，“瞧瞧它——嘎嘎——没有半片苜蓿叶，全是些难吃得要命的杂草——嘎嘎——该有新人家搬来了——嘎嘎——是时候了——”老爹礼貌地向他打了个招呼，他停止了抱怨，坐起来。

“晚上好，波奇。在这个迷人的夜晚看见你真叫人高兴，



你的气色好极了，看上去神采奕奕的，想必你度过了一个温暖舒适的冬天吧？”

“你说得太轻巧了，”波奇开始抱怨起来，“我想，我的健康并不成问题，但是，我现在太瘦了，光靠这些玩意儿，什么时候才能长胖啊！”他嫌恶地看了看那片荒芜破败、杂草丛生的田地和草原，又使劲摇摇头。“住在这里的人是彻头彻尾的废物，一点没错，他们就是废物！整天无所事事，也不种点东西，这么好的一块土地都荒废了。他们这一走简直太好了，我说，新人家也该搬来了，正是时候！”

“我正想请教你，”老爹说，“我听说，有一家人就要搬来了，你有没有关于这件事的具体消息呀？真的要有新人家搬来吗？还是只是大家私底下流传的谣言而已？”

“谣言？”波奇好像有点困惑，他挠了挠耳朵，想了一下，“哦，你听我说，我在路边听人家说，有一个房地产中介前几天带着几个人到这里，绕着房子看了一圈；昨天比尔·希奇——就是那个木匠——他也爬上屋顶摸了又摸，还到工具房和鸡舍看了一下，又在纸上写写算算；另外，今天泥水匠路易·肯斯多克也专门过来摸摸、踢踢那些旧墙壁和坍塌的石阶，照样在纸上又是写又是算的；还有一件事，一件非常重要的事，”他靠近老爹，使劲地用脚踩着地面，“听着，这件事确实不寻常，我听说——你知道提姆·马克格拉斯吗？就是住在岔

罗素
作品



路口那边，靠耕种田地过日子的那个男人——听说今天下午他也来察看过这个废园子、草地和北边的田地，他同样在纸上计算过。哦，你怎么看待这件事？”

“如果是这样的话，”老爹沉思了一下，“听起来情况挺不错，看来肯定有一家人要搬来了！所有的迹象都表明他们是庄稼人。这附近如果住着几户庄稼人，我们的日子就好过了，一大片草地上都长满了莓草，现在——”老爹是从肯塔基搬到这儿的，他酷爱讨论莓草的习惯已经成了一件烦人的事情，这里的每一只动物都深谙老爹的毛病。

“莓草不适合种植在这里！”波奇很快打断了他的话，“康乃狄克的莓草向来长势不佳，只要这里种着一亩苜蓿和提摩草，我的生活就会非常幸福了！提摩草、苜蓿和鲜美的青草——一个菜园子，”他想着，泪水溢满了眼眶，“现在，只要一点甜菜头，或者几颗青豆、一口马鞭草就可以了——”他突然跑到稀稀落落的草丛中抱头痛哭起来。

老爹背着双手来回踱着方步，心情变得好多了，毕竟就要告别熬了好几年的苦日子了。很多朋友为生活所迫，陆续离开了小山到别处谋生，他们成婚了的子女也都搬到别处去了，老妈变得很憔悴，而且越来越忧心忡忡。住在大房子的新人家应该可以让他们重新过上好日子——



“晚上好，兔子先生！”灰狐狸彬彬有礼地说，“我听说，有新人家要来了。”

“晚上好，狐狸先生，”老爹回答，“目前所有的迹象都表明是有这么一桩好事。”

“我要向你表示感谢，”狐狸继续说，“昨天晚上幸亏你帮我引开那一群疯狗，我实在不愿意和那群狗打交道。你看，我费尽力气才从威士顿拖回一只老母鸡——最近这里的食物实在太少了，我不得不这么做。从那里再回来，足足八里路啊！这位老小姐真是个大麻烦，又肥又重！当那些狗扑向我的时候，我已经疲惫不堪了，没有一点力气来应付，你对他们真有一套！我要谢谢你。”

“小事一桩，小伙子，没什么的，你不用这么客气，”老爹说，“我总是喜欢向那些猎犬跑过去，然后引开他们，在莓草乡——”

“哦，我知道，”狐狸急忙说，“你是怎么应对他们的？”

“哦，我只是带他们去山谷里玩了一趟，路过了几丛荆棘，最后引得他们转到吉姆克利的电网那里，一下就送他们进了天堂。一群笨蛋，我耻于说这是一场角逐，一点悬念都没有。要知道，莓草乡的猎犬那才叫厉害呢！对了，我还记得——”

“哦，我知道了，”狐狸说着就蹿到树丛里不见了，“再次向你表示感谢！”

